Formulaire harmonisé de demande
استمارة موحدة لطلب التأشيرة
Demande de visa Schengen
طلب تأشيرة شينغن
Ce formulaire est gratuit
هذه الاستمارة مجانية

Les membres de la famille de ressortissants de l'UE, de l'EEE ou de la Confédération suisse ne doivent pas remplir les cases 21, 22, 30, 31 et 32 (assorties d'un *).
لايجب على أقرباء الأشخاص المنحدرين من دول الاتحاد الأوروبي أو الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو الكونفدرالية السويسرية تعبئة الخانات المشمولة بعلامة (*) 21,22,30,31,32.
Les données des cases 1 à 3 doivent correspondre à celles figurant sur le document de voyage.
يجب أن تتوافق بيانات الخانات من 1 إلى 3 مع البيانات المتضمنة في وثيقة السفر.

<table>
<tr><td colspan="3">1. Nom [nom de famille]:اللقب (اللقب العائلي)</td><td rowspan="3">PARTIE RESERVEE A L'ADMINISTRATION

Date de la demande:

Numéro de la demande:</td></tr>
<tr><td colspan="3">2. Nom de naissance [nom(s) de famille antérieur(s)]:
اللقب عند الولادة (اللقب العائلي السابق)</td></tr>
<tr><td colspan="3">3. Prénom(s) (Nom(s) usuel(s)): الإسم</td></tr>
<tr><td>4. Date de naissance jour-mois-année):
تاريخ الولادة (السنة-الشهر-اليوم)</td><td>5. Lieu de naissance:
مكان الولادة

6. Pays de naissance:
بلد الولادة</td><td>7. Nationalité actuelle: الجنسية الحالية

Nationalité à la naissance, si différente:
الجنسية عند الولادة إن كانت مختلفة

Autre(s) nationalité(s):
جنسيات أخرى</td><td>Demande introduite:

□ auprès d'une ambassade/d'un consulat

□ auprès d'un prestataire de services

□ auprès d'un intermédiaire commercial</td></tr>
<tr><td>8. Sexe:الجنس
□ Masculinذكر
□ Féminineأنثى</td><td colspan="2">9. État civil:الحالة الاجتماعية
□ Célibataire أغزب
□ Marié(e) (ة)متزوج□ Partenariat enregistré شراكة مسجلة □ Séparé(e)(ة) منفصل □ Divorcé(e) (ة)مطلق□
Veuf Veuve) (ة)أرمل□(Autre (à préciser): حالات أخرى (الرجاء الإيضاح</td><td>□ à la frontière (nom):
……
……
□ autre</td></tr>
<tr><td colspan="3">10. Autorité parentale (pour les mineurs)/tuteur légal (nom, prénom, adresse (si différente de celle du demandeur), numéro de téléphone, adresse électronique et nationalité):
السلطة الأبوية (بالنسبة للقاصرين)/الولي الشرعي (الإسم العائلي، الإسم الشخصي، العنوان (إن كان مختلفا عن عنوان المتقدم بالطلب)، رقم الهاتف، العنوان الإلكتروني)؛</td><td>Responsable du dossier:</td></tr>
</table>

11. Numéro national d'identité, le cas échéant:الرقم الوطني للهوية				Documents justificatifs: □ Document de voyage □ Moyens de subsistance □ Invitation
12. Type de document de voyage:نوع وثيقة السفر □ Passeport ordinaire□ جواز سفر عادي Passeport diplomatique جواز سفر دبلوماسي□ Passeport de service جواز سفر للخدمة □ Passeport officiel جواز سفر رسمي□ Passeport spécialجواز سفر خاص □ Autre document de voyage (à préciser):(الرجاء الإيضاح) وثائق سفر أخرى				
13. Numéro du document de voyage: رقم وثيقة السفر	14. Date de délivrance: تاريخ الإصدار	15. Date d'expiration: تاريخ انتهاء الصلاحية	16. Délivré par (pays):جهة الإصدار	□ Assurance maladie en voyage □ Moyens de transport □ Autre: Décision concernant le visa: □ Refusé □ Délivré: □ A □ C □ VTL □ Valable: Du: Au:
17. Données personnelles du membre de la famille qui est ressortissant de l'UE, de l'EEE ou de la Confédération suisse, le cas échéant بيانات شخصية للقريب الحامل لجنسية إحدى دول الاتحاد الأوروبي أو الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو الكونفدرالية السويسرية، إن اقتضى الحال				
Nom (nom de famille):اللقب		Prénom(s) (Nom(s) usuel(s)):الإسم/الأسماء المعتادة		
Date de naissance (jour-mois-année): تاريخ الولادة (اليوم-الشهر-السنة)	Nationalité: الجنسية	Numéro du document de voyage ou de la carte d'identité: رقم وثيقة السفر أو بطاقة الهوية		
18. Lien de parenté avec un ressortissant de l'UE, de l'EEE ou de la Confédération suisse, le cas échéant: نوع القرابة بين الشخص المنحدر من الاتحاد الأوروبي أو الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو الكونفدرالية السويسرية، إن اقتضى الحال □ Conjoint (ة)زوج□ Enfantإبن/بنت □ Petit-fils ou petite-fille(ة)حفيد □ Ascendant à charge أصل معول □ Partenariat enregistré شراكة مسجلة □ Autre روابط أخرى				
19. Adresse du domicile et adresse électronique du demandeur: عنوان محل الإقامة والبريد الإلكتروني لصاحب الطلب		N° de téléphone: رقم الهاتف		
20. Résidence dans un pays autre que celui de la nationalité actuelle: إقامة في بلد غير بلد الجنسية الحالية □ Non لا □ Oui نعم . Autorisation de séjour ou équivalent ترخيص الإقامة أو مايعادله…… N°. ..رقم…… Date d'expiration .....تاريخ الإنتهاء.....				

*21. Profession actuelle: الوظيفة الحالية	Nombre d'entrées: □ 1 □ 2 □ Multiples Nombre de jours:
* 22. Nom, adresse et numéro de téléphone de l'employeur. Pour les étudiants, adresse de l'établissement d'enseignement: إسم صاحب العمل وعنوانه ورقم الهاتف الخاص به بالنسبة للطلبة، اسم وعنوان مؤسسة التعليم	
23. Objet(s) du voyage: دواعي الرحلة □ Tourisme سياحة □ Affaires أعمال□ Visite à la famille ou à des amis زيارة العائلة أوالأصدقاء □ Culture ثقافة □ Sports رياضة □ Visite officielle زيارة رسمية□ Raisons médicales أسباب طبية □ Études دراسة□ Transit aéroportuaire عبور مطار□ Autre (à préciser) أسباب أخرى (للإيضاح):	
24. Informations complémentaires sur l'objet du voyage: بيانات تكميلية حول سبب السفر	
25. État membre de destination principale (et autres États membres de destination, le cas échéant): الوجهة الرئيسية (ووجهات أخرى، إن وجدت) / 26. État membre de première entrée: الوجهة الأولى للدخول بتأشيرة شينغن	
27. Nombre d'entrées demandées: عدد مرات الدخول المطلوبة □ Une entrée دخول مرة واحدة□ Deux entrées دخول مرتين□ Entrées multiples دخول عدة مرات Date d'arrivée prévue pour le premier séjour envisagé dans l'espace Schengen: Date de départ prévue de l'espace Schengen après le premier séjour envisagé: تاريخ الوصول المتوقع بالنسبة للإقامة الأولى في فضاء شينغن: تاريخ الذهاب المتوقع من فضاء شينغن بعد الإقامة الأولى.	
28. Empreintes digitales relevées précédemment aux fins d'une demande de visa Schengen: هل سبق لك رفع بصمات الأصابع لطلب الحصول على تأشيرة شينغن □ Non لا □ Oui نعم . Date, si elle est connue …….. Numéro de la vignette-visa, s'il est connu …… التاريخ إن كان معروفاً.....رقم لصيقة التأشيرة إن كان معروفا.....	
29. Autorisation d'entrée dans le pays de destination finale, le cas échéant: تصريح الدخول إلى الوجهة النهائية، إن اقتضى الحال	

Délivrée par مُسلّم من قبل..... valable du صالح من ..... au ... .إلى		
* 30. Nom et prénom de la ou des personnes qui invitent dans l'État membre ou les États membres. À défaut, nom d'un ou des hôtels ou lieu(x) d'hébergement temporaire(s) dans l'État membre ou les États membres: إسم ولقب الشخص أو الأشخاص أصحاب الدعوة في البلد او البلدان الأعضاء في دول شينغن, وإن لم يتح ذلك، إسم الفندق أو الفنادق أو أماكن الإقامة المؤقتة في الدولة العضو أو الدول الأعضاء.		
Adresse et adresse électronique de la ou des personnes qui invitent/de l'hôtel ou des hôtels/du ou des lieux d'hébergement temporaire: العنوان والبريد الإلكتروني للشخص أو الأشخاص أصحاب الدعوة/للفندق أو الفنادق/لمكان أو أماكن الإقامة	N° de téléphone: رقم الهاتف	
*31. Nom et adresse de l'entreprise/l'organisation hôte: إسم وعنوان المنظمة أو المؤسسة المستضيفة		
Nom, prénom, adresse, n° de téléphone et adresse électronique de la personne de contact dans l'entreprise/l'organisation: إسم ولقب وعنوان ورقم الهاتف والفاكس والعنوان الإلكتروني لمسؤول الاتصال بالمؤسسة/المنظمة	N° de téléphone de l'entreprise/l'organisation: هاتف وفاكس المؤسسة أو المنظمة	
*32. Les frais de voyage et de subsistance durant votre séjour sont financés: تُمول مصاريف السفر والعيش خلال مدة الإقامة :		
□ par vous-même من طرفكم Moyens de subsistance:موارد العيش □ Argent liquide سيولة نقدية □ Chèques de voyage شيكات سفر سياحية □ Carte de crédit بطاقة ائتمان □ Hébergement prépayé إقامة مسبقة الدفع □ Transport prépayé نقل مسبق الدفع □ Autres (à préciser): وسائل أخرى (للإيضاح)	□ par un garant (hôte, entreprise, organisation), veuillez préciser: من قبل الضامن (المضيف، المؤسسة، المنظمة) .....□ visé dans la case 30 ou31.□ autre (à préciser): حالات أخرى □المشار إليه في الخانة 30 أو31 (للإيضاح) Moyens de subsistance:موارد العيش □ Argent liquide سيولة نقدية □ Hébergement fourni توفير إقامة □ Tous les frais sont financés pendant le séjour كل التكاليف مموّلة أثناء الإقامة □ Transport prépayé نقل مسبق الدفع □ Autres (à préciser): وسائل أخرى (للإيضاح)	

Je suis informé(e) que les droits de visa ne sont pas remboursés si le visa est refusé.
Applicable en cas de demande de visa à entrées multiples:
Je suis informé(e) de la nécessité de disposer d'une assurance maladie en voyage adéquate pour mon premier séjour et lors de voyages ultérieurs sur le territoire des États membres.
En connaissance de cause, j'accepte ce qui suit: aux fins de l'examen de ma demande, il y a lieu de recueillir les données requises dans ce formulaire, de me photographier et, le cas échéant, de prendre mes empreintes digitales. Les données à caractère personnel me concernant qui figurent dans le présent formulaire de demande, ainsi que mes empreintes digitales et ma photo, seront communiquées aux autorités compétentes des États membres et traitées par elles, aux fins de la décision relative à ma demande.
Ces données, ainsi que celles concernant la décision relative à ma demande, ou toute décision d'annulation, d'abrogation ou de prolongation de visa, seront saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS) pendant une période maximale de cinq ans durant laquelle elles seront accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les États membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration et d'asile dans les États membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour réguliers sur le territoire des États membres, de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions, de l'examen d'une demande d'asile et de la détermination de l'autorité responsable de cet examen. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des États membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière. L'autorité de l'État membre compétente pour le traitement des données est:
[(.....)].

أعلم أن رسوم التأشيرة لا يتم إرجاعها في حال رفض الطلب.
في حالة طلب تأشيرة من أجل الدخول مرات متعددة:
أعلم ضرورة التوفر على تأمين مناسب عن المرض خلال السفر بالنسبة لإقامتي الأولى وخلال الأسفار المقبلة في أراضي الدول الأعضاء.
بعد الاطلاع على هذه الوثيقة و لغاية النظر في طلب التأشيرة الذي تقدمت به، أوافق على ما يلي: ، أخذ كل المعطيات المتوفرة في هذه الاستمارة و تصويري ورفع بصماتي إن اقتضى الحال. المعطيات ذات الطابع الشخصي المتضمنة في هذه الاستمارة الخاصة بطلب التأشيرة ، بالإضافة إلى الصور الفوتوغرافية وبصماتي سيتم إحالتها على السلطات المختصة في الدول الأعضاء التي ستقوم بمعالجتها بهدف إصدار القرار المتعلق بطلبي.
هذه المعطيات بالإضافة إلى تلك المتعلقة بالقرار الراجع إلى طلب الحصول على تأشيرة أو أي قرار إلغاء أو تمديد للتأشيرة سيقع إدراجها خلال مدّة أقصاها خمس سنوات تكون خلالها متاحة للسّلط المكلّفة بالتّأشيرات (VIS)1وخزنها ضمن منظومة المعلومات حول التّأشيرات وللسّلط المختصّة المكلّفة بمراقبة التّأشيرات على الحدود الخارجية وفي الدّول الأعضاء وللسّلط المختصّة في مجال الهجرة واللّجوء في الدّول الأعضاء بهدف التثبّت من احترام شروط الدّخول والإقامة المنتظمة على أراضي الدّول الأعضاء وبهدف تحديد الأشخاص الذّين لا تتوفّر فيهم أو لم تعد تتوفر فيهم هذه الشّروط وبهدف دراسة مطالب اللّجوء وتحديد السّلطات المسؤولة عن هذه المراجعة، طبقا لبعض الشّروط، تكون هذه المعطيات متاحة للسّلطات المعيّنة من قبل الدّول الأعضاء ومكتب الشرطة الأوروبي من أجل الوقاية وتحديد الجرائم الإرهابية والجرائم الأخرى الخطيرة بالإضافة إلى التّحقيقات في هذا المجال.
سلطة البلد العضو هي المختصة لمعالجة هذه المعطيات هي: (.....)
لقد تم إعلامي بحقّي في الحصول لدى أيّ بلد عضو على إخطار بالمعطيات المتعلّقة بي والمحفوظة ضمن منظومة المعلومات حول التّأشيرات بالإضافة إلى البلد العضو الذّي قام بإحالتها إلى جانب طلب تصحيح المعطيات التّي تخصّني إن كانت مغلوطة أو وقع محوها إن تمّ استعمالها بطريقة غير قانونيّة. عند مطالبتي الصّريحة، تقوم السّلطة التّي قامت بمراجعة مطلبي بإعلامي بالطّريقة التّي يمكنني من خلالها ممارسة حقّي في التثبّت من المعطيات الشخصيّة الخاصة بي وتصحيحها أو محوها إلى جانب السّبل القانونيّة المحدّدة من طرف التّشريع الدّاخلي للبلد المعنيّ. يمكن إخطار سلطة المراقبة الوطنيّة للبلد المعني (العنوان:.....) بالمطالب المتعلّقة بحماية المعطيات الشخصيّة.
بأنّ الإدلاء ببيان خاطئ يترتّب عنه رفض مطلبي أو أصرّح أنّه حسب علمي، كل البيانات المقدّمة من طرفي صحيحة وكاملة. ولقد تم إعلامي إلغاء التّأشيرة الممنوحة كما يمكن أن يترتب عنه متابعات جنائية ضدي تطبيقا لقوانين دولة شينغن التي تعالج الطلب.
كما أتعهّد بمغادرة أراضي الدّول الأعضاء إن منحت لي التّأشيرة وذلك قبل انقضاء مدة صلاحيتها . وقد تم إعلامي أنّ الحصول على التّأشيرة ليس إلاّ أحد شروط الدّخول إلى الأراضي الأوروبيّة للبلدان الأعضاء.
حيث أنّه في حالة تسليمي تأشيرة دخول فانّ ذلك لا يعني بالضرورة حقي في التّعويض إذا لم أستجب للشّروط المتضمّنة في الفصل السادس (6)، الفقرة الأولى ، من قانون الاتحاد الأوروبي رقم 399/2016 (مدونة حدود شينغن) ووقع رفض مطلبي حينذاك .
وتتمّ مراقبة احترام شروط الدّخول مجدّدا عند دخول التّراب الأوروبي للدول الأعضاء.

Je suis informé(e) de mon droit d'obtenir auprès de n'importe quel État membre la notification des données me concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'État membre qui les a transmises, et de demander que les données me concernant soient rectifiées si elles sont erronées ou effacées si elles ont été traitées de façon illicite. À ma demande expresse, l'autorité qui a examiné ma demande m'informera de la manière dont je peux exercer mon droit de vérifier les données à caractère personnel me concernant et de les faire rectifier ou supprimer, y compris des voies de recours prévues à cet égard par le droit national de l'État membre concerné. L'autorité de contrôle nationale dudit État membre [coordonnées: ……
…..] pourra être saisie des demandes concernant la protection des données à caractère personnel.

Je déclare qu'à ma connaissance, toutes les indications que j'ai fournies sont correctes et complètes. Je suis informé(e) que toute fausse déclaration entraînera le rejet de ma demande ou l'annulation du visa s'il a déjà été délivré, et peut entraîner des poursuites pénales à mon égard en application du droit de l'État membre qui traite la demande.

Je m'engage à quitter le territoire des États membres avant l'expiration du visa, si celui-ci m'est délivré. J'ai été informé(e) que la possession d'un visa n'est que l'une des conditions de l'entrée sur le territoire européen des États membres. Le simple fait qu'un visa m'ait été accordé n'implique pas que j'aurai droit à une indemnisation si je ne respecte pas les dispositions pertinentes de l'article 6, paragraphe 1, du règlement (UE) n° 2016/399 (code frontières Schengen) et que l'entrée m'est par conséquent refusée. Le respect des conditions d'entrée sera vérifié à nouveau au moment de l'entrée sur le territoire européen des États membres.

Lieu et date: المكان والتاريخ	Signature: الإمضاء (signature de l'autorité parentale/du tuteur légal, le cas échéant): إمضاء السلطة الأبوية/الولي الشرعي، إذا اقتضى الحال.